

The Making of a Lethargy (2025) – Héctor Espuela Pablo

Night of Bits #1

In 'The Making of a Lethargy' zien we een symbiose tussen een mens en een pop. Ze zijn elkaars evenbeeld: de ene speelt en soepel, de andere levenloos en immobiel. Of zo lijkt het aanvankelijk: doorheen de voorstelling wordt het onderscheid tussen hen steeds in vraag gesteld. Wie manipuleert wie? Wat is een lichaam eigenlijk? Is het iets waar je over beschikt, of iets waar door anderen van alles op geprojecteerd wordt, waar je je naar verloop van tijd naar gaat gedragen?

Centraal in de voorstelling staat de figuur van Doornroosje. De prinses, die na zich te prikken aan de spoel van een spinnewiel in een diepe slaap valt tot ze gewekt wordt door de kus van een koene ridder, kent talloze iteraties en afbeeldingen in kunst en populaire cultuur. Héctor maakt aan de hand van video, kostuums, scenografie, geluid en performance een assemblage van de iconische sprookjesfiguur. Wat betekent het om door iemand anders in slaap te worden gebracht? Wat als je dat zelf zou doen? The Making of a Lethargy is een zoektocht naar identiteit in een wereld die voor ons bepaalt wie we zijn, zeker als je niet past binnen de herkenbare kaders van genderexpressie.

Door zich te vereenzelvigen met Doornroosje, roept Héctor een weefsel van vragen op rond transformatie, non-binariteit en trans-identiteit. Wat als je jezelf de 'vloek' aandoet die op Doornroosje rust? Héctor voelt zich aangetrokken tot de prinses die jarenlang slaapt en zo ergens tussen leven en dood in bestaat. De 'Schone Slaapster' wordt het recht tot deelname aan de samenleving afgenomen — maar is die samenleving er een waartoe Héctor wil behoren?

Wat is er nodig om zich aan de binair gecodeerde wereld te onttrekken en zelf de spelregels voor het leven te bepalen? Deze queeste naar zelfbeschikking leidt ons naar een fantasiewereld, waarin roze prinsessen tussen groen gras huppelen en dromerige muziek ons in een staat tussen waken en slapen brengt. Door een duet te proberen dansen met de levensgrote pop, die uiteraard enkel beweegt wanneer Héctor haar in beweging brengt, ontdebelt de kunstenares zichzelf en laat ze zien hoe ze zich vanbinnen voelt. Ze lijkt gevangen in een lichaam dat maar moeizaam kan losbreken uit door anderen bepaalde conventies. Toch heeft ze ook een haast gewelddadige levenslust om door te gaan, om tot zichzelf te komen, om uit de lethargie energie te putten.

Vanuit al deze tegenstrijdigheden transformeert Héctor het donkere en fundamentele gevoel ergens niet bij te horen tot een associatieve, campy en met momenten cartooneske performance die tegelijkertijd confronterend en hoopvol is.

Geschreven door Simon Baetens

Bedankt dat je Night of Bits #1 bijwoonde.

We hopen dat je ervan hebt genoten

en verwelkomen je graag terug op één van onze volgende evenementen. Alle info via kaap.be.

Hierboven delen we graag wat omkaderende info over de voorstelling The Making of a Lethargy.

concept, creatie & performance : Héctor Espuela Pablo

pop & scenografie : Miranda Simón Abelló

tweede poppenspeler : Carla Andrades Palacios

dramaturgie & externe bli : Simon Baetens

Technische leiding & coördinatie : César Assié

opdracht & productie : EUROPALIA in het kader van EUROPALIA ESPAÑA

Coproductie : Monty (Antwerp), Workspace Brussels

Thank you for attending Night of Bits #1.

We hope you enjoyed it and look forward to welcoming you back at one of our upcoming events. Find all information at kaap.be.

Below, we'd like to share some background information about the performance *The Making of a Lethargy*.

EN

In *The Making of a Lethargy*, we witness a symbiosis between a human and a doll.

They are mirror images of each other: one playful and supple, the other lifeless and immobile.

Or so it seems at first — as the performance unfolds, the distinction between them becomes increasingly blurred.

Who manipulates whom? What is a body, really? Is it something you possess, or something onto which others project meaning — something you eventually start to embody yourself?

At the center of the performance stands the figure of Sleeping Beauty.

The princess, who pricks her finger on a spinning wheel and falls into a deep sleep until awakened by the kiss of a brave knight, has countless iterations and representations in art and popular culture.

Through video, costume, scenography, sound, and performance, Héctor constructs an assemblage of this iconic fairy-tale figure.

What does it mean to be put to sleep by someone else?

And what if you were to do it to yourself?

The Making of a Lethargy is a search for identity in a world that insists on defining who we are — especially when one does not fit within the recognizable frames of gender expression.

By identifying with Sleeping Beauty, Héctor evokes a web of questions about transformation, non-binarity, and trans identity.

What if you were to inflict upon yourself the “curse” that befalls Sleeping Beauty?

Héctor feels drawn to the princess who sleeps for years, existing somewhere between life and death.

The “Sleeping Beauty” is denied participation in society — but is that a society Héctor wishes to belong to?

What does it take to escape a binary-coded world and define the rules of life for oneself?

This quest for self-determination leads us into a dreamlike realm, where pink princesses skip through green grass and ethereal music lulls us into a state between waking and sleeping.

By attempting to dance a duet with a life-sized doll — which, of course, only moves when Héctor sets it in motion — the artist doubles herself, revealing how she feels within.

She seems trapped in a body that struggles to break free from conventions imposed by others.

And yet, she also radiates a fierce, almost violent, will to live — to persist, to become, to draw energy from lethargy itself.

From all these contradictions, Héctor transforms the dark, fundamental feeling of not belonging into an associative, camp, and at times cartoonish performance that is both confronting and full of hope.

Text: Simon Baetens